TECHE UDINE

MANOSCRITTI

FONDO JOPPI

Manoscritto n. J_MSS_0227

I manoscritti che compongono compongono il fondo, assieme alle migliaia di testi a stampa - compresi rari incunaboli e cinquecentine - il Fondo Joppi, sono quasi esclusivamente di interesse friulano. La raccolta si è formata nell'arco di una sessantina di anni grazie alle ricerche di Vincenzo ed Antonio Joppi.

Collocazione:

Biblioteca Civica "Vincenzo Joppi", Udine - Inventario dei manoscritti del Fondo Joppi
https://www.techeudine.it/fondo-joppi
https://www.sbhu.it/

Mss. Joppi 227

ultimi del 1400 o ai primi
del 1500

Mss. Joppi 227

Edito - (Cfr. G. Fabris Codici e
manoscritti [illegible] [illegible]
sui Ospedali - Boll. Civico Museo
e Biblioteca 1907 p. 104

Cf Crescini - questo manoscritto...
1908
e Wiese - Eine altlomb. Margarethen-Le-
gende 1890

E pianco lanercene mille fiata

Ane le sua . ornagiona chonpta

Imesagon cheranole

Nui fendela adorare chosi

Piu niente nodemora

Torno alere . esila . achiga

Elore uer fendoli . negnure

Sili . praxe . tosto . cedure

Questo dubio tosto · mi dite
Perche aueua le fige chosi · smarite
E quelli · prega a parlare
Chomo · chi la tremo · Filare
E chomo · chi la salutarno
E uno · de lora · la preze · p[er] la mano
E chomo · le fantine
Cherano · chon lui · presenme
Due · que in · paura
E come · segno · alora
Intra · ... se amente
E chiamaua · a sse · onipotente
lo quale · edio · ... dize
E fisse chiama · pon · angela
E molto · le teme · e cama
E lui · fiso · rechiama

Anchora credemo chela gixe
Inla oragione chelui fixe
E alora chon gran dolore
Disse alubrio inperadore
Quale elo dio chela chiama
E chula lo teme e ama
Rispoxe quelo i non nodixemo
Del grande dio chum adoremo
Zanni dixemo dum maistro
Chelui [illegible] nexim [illegible]
Che [illegible] chomo la crexe
Damprandolo dignidio [illegible]
Inquelo spiera [illegible]
E altri porta gran fede
E dixe che l'oratore
E filia grande amore

E anui. gran. mente. ne ncresea
le parole. chela. dixea
E nola. volesemo. piu. aldire
E sinelo. semo. vegnudi adire
Quando aluimo. achosi. intexo
De nequitade. de lo. sifo. prexo
E nose. podeua. alegrare
Mai nu. non enoio. alongare
Mananti. sele fe. vegnire
E [illegible] pre [illegible]
E nobele. ochiaua. porgeua
Chomo. anoma [illegible] bela
E sancera. novo. debe perago
E chomo. tua. degran. lignago
Allora. malgarita. siresposte
E hon. molto. piana. voxe

Misiere . dise . quela . sonoson . nata
Per . uerita . inquesta . nostra . chontrata
Maben . uedire . chuheson
E dequale . generagion
Soson . inbona . uerita
Fiola . dun . nobele . patriarcha
E duzona . uera . mente
Chio . aço . denobeli . parente
E ison . inbona . uerita
O[illegible] . gran . ote
Alora . lore . prexa . adire
Anchora . questo . no[illegible]aure
Chomo . tua . chiama . edita
E quela . respoxe . malgarita
Anchora . medis . e nomancha
[illegible] . ofrancha

Dispiero. disse. quila
Ie noson. francha mason. angela
Oreczam. visto. pare. santo
Chomanda. inegnio chanto
Elo. selasso. martiriare
Per. defendere e scanpare
la generazion. umana
Pero. son. fata. cristiana
O malgarita. disse. lora
[illegible] d[illegible] se
[illegible]ate e [illegible]elo. ch[illegible]
[illegible]dori. e [illegible]mi
E santa malgarita. respoxe
Cristo. che fo meso. in croxe
Per. nui redemire
che per. uno. morire

Chelo si dixe per istoria
Che muore plu sua ingloria
Disse dubrio imperadore
Chon gran disimo dolore
Ora tra mio pensiere
E ponsa che te fa mestiere
E novo lor morire
Che una chosa te voio dire
Setu fara chomo chio
Quado rme tornio dio
Dote fara tanto honore
Chemai nolaue algun maçore
E meterote intalia
Lo trexoro de chaxa mia
E dite te laltre parte
Sufera dona sovra laltre

[illegible]

[illegible]

[illegible] chome [illegible]

[illegible] delli [illegible]

[illegible] che [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] dami scampare

Lo quelo dio che i comanna
Madonna e no parlava
Che ben sera multo [illegible]
Quelo che li fu promesso
Chelo non vedea
Quelo che lattino lixea
[illegible] una torre dela sepalla
Che [illegible] lo secondo di

Su la charregla chelo sedea
Inle gran palaço chelu auea
E puo chomando edisse
Che mille spirita aluj uenisse
Dauanti seuase inchinare
E fu chemenço a dire
Ora [illegible] spirita chamostra loscrito
Dime [illegible] ensiene chetua trato
[illegible] nostral marmo
[illegible] chosestre
[illegible] ata
[illegible] creatura
[illegible] adoraua nostro dio omnipotente
[illegible] ofixe iglhora gente
[illegible] regno amunemança
[illegible] mastri lanestra uxança

E questa sifo la chaxon
Chio te fixi metere in prixon
Perche tute diebi ami dare
E hosi jurati in paxe stare
Ho pietride dete
Instesa e simecare
Chio non poso trovar donzela
Che sonura dete me para bela
E molto me piaxe la tua beleza
E pue sio gran grame
E molte grande [illegible]
Chetu nofi quelo chu von
Subi lofa ferone allegre
E da questa vene priego
Dise santa malgarita
Infama che sero instruita

Da nel fare nonadesp
Che adora quele chetiedi
Pero chio sen segura
Che danna e ventura
E chon man como lauorata
E piu . l . ferma indorata
E ben a questo ve priego
Chi [illegible] faxe priego
Che [illegible] nochoemose vne intende
[illegible] chi confonde
[illegible] cholui
E chose laso mane [illegible] nui
lasose luogure
E fula crexe chorzespchare
inchinauar li piu elemanu
Questo none chose uane

Queli sisse stelo dadie
Perchi moto. lo chor po. mio
Chelui pie ben . adorare
. chi fe. le zelo ela terra. el mare
. . e si santissimo regno
Ne ua. nesuno che no sia. degno
Quelo. pie. uero dio. chosi. chonprendo
Alui. mai rechomando. e sime . . .
Quando. lore questo intexe
Danequita tuto saxexe
E nali romaxe cholor . . .
Chelo. li par essere. chonquixe
E aue si grande ira
Chelo. dise auanti che sia. fora
Voi tu fine molte in pentire
De quele che te ho dito dire

Con piè che lei fusse salito
Quello fu tanto mente smarito
E chiame da suo servidori
Quello a mena. pixori
E fu lada. ua. in balia
E disse manela. tuta. uia
E in tora. un. mazo. dinargento
[illegible] altro metoua. altre tanto
E [illegible] se. despoia nuda
E [illegible] la [illegible] batuda
[illegible] [illegible] liana la camixe
[illegible] le parole che la dixe
[illegible] na quelli servienti
[illegible] apreza. Iniqua. mente
[illegible] menola in luogo priuato
Chome alor. fu chomandato

E trasseli: lunegamente
E noli. remaxe indoso. niente
E imo queli lapichano
Altri. daterra. plamano
E chomençala. sifurte. aferme
Chelsperave. impossibele adire

E imalgarita. chomençò. apregare
Dio. chela. devese. aidare

[illegible] cia [illegible] ste ueraxe
Defendeme sole ueplaxe
[illegible] zomo. na [illegible] esperan
[illegible] ria. [illegible] te chiere
Chelanemamia. debon. talenta
Facta lete chomandamento
Dame. forza. ebalia
Che. lamantegna. polu.
E ben [illegible] ua. chuta
Infin[illegible] [illegible]ra. toluta
E chela [illegible] chor terminata
Quanti. lapia. marturiata
Questo. sime. dolze. marturio
Infina. cheuuse. imio. allurio
[illegible] questo. alubrio. efato. ordenamento
Defarme. durar. apro. tormento

Demeniase. chelo. mefese
Che balda mente. nolo dixese
Chio. noio. morire. pcholui
Chesela fo. morire per nui
Esi fu. cristo. fiolo. dedio
Perchi. meto. lo charpo. mio
In pasion. e in tormento
E de queste. nome. spavento
Ne de alegun martirio
Infina. chedio sera i mia. alturio
Pur. balda mente mefier.
Chelo. mio. chuor. nouergeni
Che. per alguna. paura
Altro. dio. la mia psona adora
Se no. cholui. chedio veraxe
Quello molto. i me piaxe

[illegible] pianca inle tormento
[illegible] sgranco sto parlamento
[illegible] stema. daluntan
[illegible] gon una. verga. doro iman
[illegible] egemma. eonixo
gon. un. mantelo devaro e grixo
[illegible] nel [illegible] fodena e guardana
Sila [illegible] velo e sanguenara
[illegible] [illegible] chera. [illegible]
[illegible] cha [illegible]
[illegible] [illegible] magnia
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] vedelore chalanuna
Siparlana edixena
Chefaremo. malegnita
[illegible] ela parola chroto. dita

Se tu . volesti . a mi . tornare
Io ti verria . a perdonare
Chio . agio . gran speranza
Che tu . guasti . la tua . belleza
E forte . mi meraviglio
Che tu . non credi al mio . chonsiglio
E per mercedi . tu farai bene
E lasero . quelo . chetamiene

[illegible] chiamis. in [illegible]
C[illegible] [illegible] i ueni [illegible]
[illegible] uoli. in stessa
[illegible] [illegible]mento. chotiu messa.
[illegible] nomuto [illegible]
C[illegible] nonauere alchuna pieta
Chio. tesoro dar. lamorte
Chon. rayon. tenente. e forte
Chetete cra tuta in bochon
Dasi [illegible] quanti. son
[illegible] [illegible] si [illegible]nbrare
Che[illegible] sepora. nonbrare
C[illegible] lisaro ardare. infuogo
[illegible] cenere. dequelo. luogo
[illegible] chomandamento
Chela. sua strada. al uento

Setufa quelo. chenoro fera. alegre
E de questo. si tune. priego
Che tu ne resti. aver. temore
E grandisimo. dolore
Dela. parola. che to. dita
Respoxe. santa. malgerita
E dise soço. falso. nemige
Jo telo. dito. anchora te lo dige
Questo sapi. ... m...
E ... note. temo. n... r ...
Che se ti. mate di le perse.
lanema. averà. chorona
E chon. quela. sera. portada
In nelo. doro. inchoronada
Ora. ... note. lore. chenolmalena
le parole. chelo. dixeua

[illegible] creace comal.tolente
[illegible] [illegible] chela tiene intormenti
[illegible] tera. [illegible]ente
[illegible] ne [illegible] [illegible]
[illegible] ne[illegible]re [illegible] lidirge
che incarno mefadige
Ben. fole ferala e [illegible] marze
Chela fe [illegible] e [illegible] che refuntana
E nome ale menare
Nefun la enterre piu. brage
Non ti mai remena.fifi
Ora lauernata iene lera
Inla. fe.ra. fi zan
fina chelfera.fazen
in ferra altra mena
Dime lifero. durar. tal.pena

Che mai nonaue liseramente
ellegina. spona . . uente
E q [illegible] la lapa [illegible] deferme
E filofi ze [illegible] astire
E inla prixon [illegible]
e Lenaua quele [illegible]
Quando. malgeparita. uene aintrare
La fan [illegible] arxa ela [illegible] fiaxe afo [illegible]
E si. cera festa. sapida
Quando. lafo. incharcerada
E sifo ferrade. ben le porte
Chon. chadaune de fero forte
Perchela nopoesse insire
Ne per alguna modo fugire
E un. dragon lera afe [illegible]
Molto. grande. e meraueioxo

[illegible] e [illegible]

Ch[illegible] nela [illegible]

[illegible] fame

[illegible] feso in more

[illegible]

[illegible] fe [illegible] fo [illegible]

E dixeva le [illegible]

Chon mez [illegible]

E la. sea. morte farixe

Che [illegible] dixe

[illegible] pecare [illegible]

[illegible] ca mon [illegible] qua. e pane

E altre chose. damançare

Lanch. padena. fanelare

[illegible]na. puna. pigna fenestrela

[illegible]ela liporçena. lamenestrela

E molto.era.grama.dela.fortuna
Chenonegli.ta.la.nova.picholina
E nose sa niena mai[illegible]
Chomo.la.pode se scanpare
La chomandola a rexum.a isto
le quale.stia iera xie ne sono
E in la chargere chera scura
Che [illegible] sola alora

... le ... a maleicto
Cha... ferme nene feleto
Vol... la fantina ...
... ne fare ...
... par ... afarean
... inferno ...
Perche fece ... nata mente
allor ... cegna ...
E male arua... inla prixon
Sifta... ineraueu
... mente ...
laquale fu ... me fto
ftolo ... che ...
Che ... memesto ...
... meza ...
... lai efere ualente

Allora seleno lasserpa relesta

Chen la bocha averta ealta latesta

E molte grande aveva arechie

E molto forte ipongente

Per la niven se venne cinco

E molto forte sublande

E malegarita che sola aleva

Poduta pensar selanca facra

Chel par chela nagnise

Chamo la erba chemargese

E quela serpa robesta

Chen la bocha averta ealta latesta

Vene mei de malegarita

E sola ave ingiotita

E into chorpo del dragon

E ben stava in oracion

15

. . . este . . . destexe

. . . . uixe

. . . .

. . . .

. . . . malo . . . .

. . alguno . . . .

. della . . . . . . lado destro

. un . demonio . . . sera . presto

Negro piu . . .

. . . domo . . .

. . . .

. quale . . . .

. . . . sença paura

. . . .

. . . . . lontana

. . . .

. . . .

C [illegible] chenti [illegible]

n derech.

C [illegible]

C [illegible] mal [illegible]

Chelo tepo.ben.bepte [illegible]

Chehia.morte i ufon m e frare

Cmi.nonte.fito.onfunsion

Chemose mio.frar.rufon

Chonto segno.dela croxe

Tanta dese mio.frar fu croxe

Pero.agran.pah [illegible]

Cheti.nofaj chose cemi

Sehume.noles dafare

Volontiera [illegible] repar [illegible]

Che [illegible] gge.esite.digo

Cherexum.cristo.chege

... Purita fila prexo
... a monte lacepexo
...
nolem atraire
sapi che cixum cristo e miego
... pugna chomese nego
Perche io son angla de cristo
lo quale e ueraxio maistro
Etignando stato con
Un ... splandore aparso son
Ela prixon chera tenebrata
Esse tuta aluminata
de la guarda in quelo dielo
... la croxe de cristo benedete
... una cholumba
... la croxe era ponda

E la cholonba. che fula oz
Sidise. chonpiana. noxe
O malgarita. daaipto eletu
Tu sera. senpre. benedeta
la toa. neregnita. tuta auenzuda
E sila. molto. ben. mantegnuda
E lo dragon falso. e bruto
Tu la. morto. e destruto
La cha chorona site. apreftuda
Che tu. sera inchoronada
In paradixo tu sie eleta
Tu tu. lonoraine site aspeta
Allora malgarita lonemigo sconzura
E dise. che ntame ia toa natura
Resposte lonemigo. lonopose
Che mme pez. nepo adoso

... n ... [illegible] ... ragela
Chi ... poso ... parola
... zenti. senza rese
... ditene. dadoso. adesso
quelo. chomenço. aparlar
E chontanali. loso. afar
E disse. sapi. chio. nome. balzabu
Che. dalinferno. son venu
Principo. son. de gran. tormento
... fazo. far ... manchamento
... meto ... gran. ...
E le ... oste ... batane
sperar ... cavalieri
... tuti. i mali ... dixidieri
... duzo ... ben. menchale
... ogno. gran. male

Reli gioxi. e penitenti
E molti. altri. sapienti
E figlioli. fur. de gran. pecha
E molti. altri. mali. a sa
E pugnoli. si duna. mente
Chemai. chi nose. in pente
O mal gaurita. tu manengesti
Quando. mio. frar. rufon. alzidesti

E la mia forza se p̄chiasti
E une de tochi me aeuasti
Deneço. checristo fue. inti
Pero fatti. quelo. cheti. uuol. demi
Auanti. checristo. fose. inleto. menbre
Cu fiem. tera. e tutta gendre
E mo fiem. spoxa decristo
Pero. mefatu. chose. tristo
E la. toa. uergenita
Si me. tien. chose. liça
Doaço. dito. imie. fallimati
Che. [illegible] engenne. adire. [illegible] ami
E le. santa male pirita
Ch. sterna. impie hadrita
i. chomando nodir negota
mauuire. piu. la bocha

E sta. muto. e no. çançare
E fu. chio. no tal da. favelare
E fese. lo segno. dela. craxe
Margarita. chiara. feroxe
E dise. a satanaso
Che lassa sicha. inla. tera abaso
E satanaso. se parte
E la. tera. lo sorbi
E lo segondo. di. in bona fe
Sulo. palaço se nando lore
E chamando. ala. sca cem
Che margarita li mena. de prixente
E quel. sença piu. tençon
Si la. trase de prixon
E margarita. ben. choegnose
Chela. vien. menada. davanti lore

E molto. dolçe mente. ela. dixe. a isto
loquale. sia. veraxia. ebon. maistro
Alo. mio. chuor. dona. tale. inteleto
Chio. sapia. responde re. a queste. maledeto
E dame. tal. chosa. adire
O disiere. chauesia. inpiaxere
Ora. malegarita. sise. menata
E alore. laso. aprexentata
Quando. elo. uete. lasantina
Chera. guarita. emolto. fina
labeleça. e per. loso cholor
[illegible] grande. amor
[illegible] fela fexe. uegnire
[illegible] chomenço. adire
[illegible] garita. ami. techor senti
[illegible] chomandamenti

Dise . malegarita . uera . mente
De questo . note . faro . niente
Chelato . dio . tuemo . pnegata
Perchela . sie . idola . sorda . emuta
ozaben . uoio . adorare . cristo
lo quale . sie . ueraxio . maistro
Dise . lore . chon . gran . dolçeça
o zalegarita questa . sie . mateça
E sito . digo . lamio . pensier
Chio tenoio . per . molier
Trame . de questa . strina
Chio . te faro . ruina
E lo . mio . treuxoro sera . inti
E serave . dona . soura . de mi
Tu . uedi . chio to . inbalia
De forte morire infedemia

malegnita. dise. anomenti :
io mio . chorpo. tu puo. beni. alzare
Molanema. mia. none. into. destreto
duanti. ela. decristo. benedeto
Che. per. morire. doma. spoxada
Echonlui. son. ben. ligida
Chelo. none. nesuno. auere
Chedalui. mepodese. partire
Cinquesto. lore. sifo. adirato
e mal. talen[illegible] infiamato
[illegible] fe desporare
forte. mente. ligare
spendere. auna uergela
ola fantina. tanto. bela
con. foxela. de fuogo. grose
e. scotare. apsona. ele. chose

E fili. respinia logropan

Chomo. lafose. un. chapon

E la. funtana . tunar . ..

Ardena. chomo. lafaxela

E alora. mal ... la. dolçe. mente

Dixeva. alto . ... cnipotente

Che . al mondo. lu ma duxesti

E laelo. ela. tera . el mar . fiesti

E adamo . e dona . in paradiso ... p...
... per . lo pechado . de fuora . li chaçasti
Del . fuogo . dello . amore
Enbraxa . lo mio . chore
E non li . lasare . pechato
Che non sia . fuora . chaçato
Dise . lora . chora . daman . drita
Perche . nome . credeti . mal sperita
Che molto . me par . gran . matteza
... sparte . ... latua . belleza
[illegible]
[illegible]
... se malizia ... [illegible]
... ne para ... [illegible]
... che crede ... [illegible]
... lo fiol ... [illegible]

igente. el re gran dama. chon parara
de tormento. chomalgarita. dura
Sauete. la cholonba
Chedusse. la corona. tonda
E tuti chomenço. a andare
E re ylam. cristo. alaldare
Ben cinque. milia. fene. queria
Ala fe. de cristo. quelo. di
E aldando. oludrio. loremore
Fo pien. de gran. dolore
E in lo. chanp[illegible]
lore. lisse. ma[illegible] [illegible]
E malgari[illegible] fe sentenziata
Chela [illegible] fosse [illegible]
E ma[illegible] [illegible]ore
E fili[illegible]

Mzalgarita. priega. locho
Chio. tulhoro. truare. alo
Dise. malgarita. nota fu sopra
lafame. in prima. adorai e
Et malco. fili. dise. chon. gran paxe
Madona. quanto. cheam. paxe
Et fuue. priego altrosi
Che. uui. adore. per mi
Et malgarita. prexe. adorare
Madixena. lexum. cristo pare
[illegible] i. fesi [illegible] nar
Inte [illegible] que [illegible] pir
Quel [illegible] a quel [illegible] son
[illegible]
[illegible]
Beli [illegible]

E li. chequesto. libro. sia
Noli. posa. uxor. striga. ne fantaxia
E fante. che in quela. chaxa. sia. nato
No sia. ne guego. ne muto. ne in firato
E la. femena. inlo. parturire
Tosto. debia. guarire
Chi. questo. don. domanda. chonfe
Dolçe. segnor. daralo. per me
E ieχum. cristo. alora. respoxe
E dise. malgarita. ele. exaudita. la toa. voxe
E chomo. la chonpida. la oraçon
Chela. faxeva. al pare. bon
Dise. a maltcho. che a li
Prendi. la spada. e sì mala
Dise malco. madona. no faço
Che lalto. dio. ne tiene. in braço

Diso. malgarita. setu. nomalgadura
Parte. inparadixo. tunoauera
E puo. malgarita. sepiegga. alora
E malco. litrouo. lochauo. sença. demora
E puo. malco. sefern. inlo. francho
E de quelo. cholpo. neme. mancho

agnoli. desexa. hadreto
aurra. quelo. chorpo. benedeto

Elanema domalgurita
Portana inpelo dinta
E sila aprezento adio
Che nostro pare pio
E molti cherano amaladi
E muti e spregi e arsiradi
Chi lo chorpo pote tochare
Guarina senza starre
E idemoni sena torzando
E forte mente lamentando
Perche li nopote lavergene ingannare
Ne chondurla adalgun mal fare
Ora nui faremo oragone
Per choln chesarse stopasione
Che cristo li faza perdon
E silo chonduga asaluazon

E anni. no gna. lo fine[illegible]

Gabita [illegible]